

## PERSONAL INFORMATION

## Françoise Bacquelaine



 (+351) 933 99 00 98  
 franba@letras.up.pt  
 Skype francoise.bacquelaine

## WORK EXPERIENCE

29 Sep 1986–Present

**Leitora de Francês**

University of Porto, Porto (Portugal)

- Teaching French as a foreign language
- Teaching 'Computer Resources and Study Methods'
- Training translators: teaching general and specialized translation; supervising internships

May 1981–Jun 1986

**Teacher of English and/or German as foreign languages**

Several high, higher and evening schools in Belgium and in Morocco

## EDUCATION AND TRAINING

Sep 2009–Present

**PhD in Studies in Language Sciences - Translation**

EQF level 8

University of Porto, Porto (Portugal)

Seminars on Computational Linguistics, Cognitive Linguistics, Semantics and Syntax

Project: Cross linguistic study of universal quantifiers in machine and human translation

Oct 2005–Jan 2009

**Masters in Terminology and Translation**

EQF level 7

University of Porto, Porto (Portugal)

Main subjects

Lexicology, Terminology and Terminography

Human Language Technologies

Translation studies

Dissertation

La terminologie Bluetooth en anglais, en français et en portugais : étude de néonymie comparée

Oct 1976–Sep 1980

**Licence en Philologie germanique**

University of Liege, Liege (Belgium)

German and English grammar and literature

Dissertation

Deutsch-französische Terminologie des Strickens und Häkelns

Sep 2004–Present **Training in CAT tools and translators' training**  
French and Portuguese universities, EU translation services

May 2002–Present **Blended learning technologies and methodologies: training for UP teachers**  
University of Porto, Porto (Portugal)

Jun 2009–Sep 2009 **MS Office (Excel, Word, Access): training for UP teachers**  
University of Porto, Porto (Portugal)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) French

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C1	C1	C1
German	C2	C2	C1	C1	C1
Dutch	B1	B2	A1	A1	A1
Chinese	A1	A1	A1	A1	A1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills Intercultural communication skills gained through my experience as a translator, a translators' trainer and a foreign language teacher.

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Proficient user	Proficient user	Independent user	Independent user	Independent user

Digital skills - Self-assessment grid

Good command of office suite, Computer Assisted Translation software, management of corpora and databases, blended learning technologies